مکتب تمثیللری: عدد ۷

فارغه ایله تیلکی

قومدی ۱ پرده

[ارکك مکتبلری ایچوندر .]

محمود یساری



استانبول — دولت مطبعه‌سی
۱۹۲۸

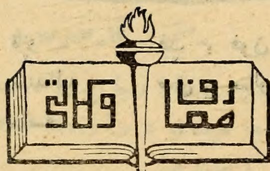
مکتب تمثیللری : عدد ۷

قارغه ایله تیلکی

قومه‌دی ۱ پرده

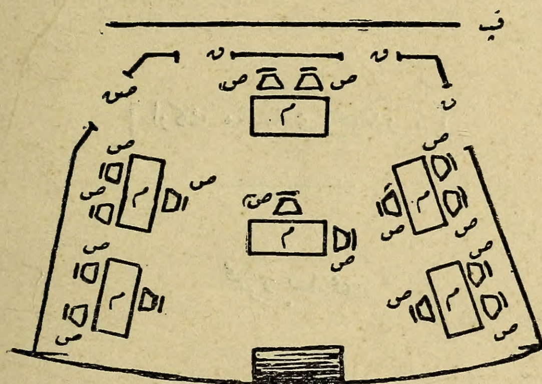
[ارکك مکتبلری ایچوندر .]

محمود یساری



استانبول — دولت مطبعه‌سی
۱۹۲۸

[قارغه ايله تيلكى] قومه‌ديسنك ده‌قورى



ق . قاپو   فپ . فون پرده‌سى

ص . صنداليه   صق . صالون قاپوسى

م . ماصه

قارغه ایله تیلکی

قومدی ۱ پرده

اشخاص :

مظلوم بك غنی بك بانقه مدیری
رستم بك كنج بانقه مأموری یحیی بك مظلومك آرقداشی
حلیم افندی قاصه‌دار غارصون

[صحنه : بانقه‌لره جوار بر « قهوه ـ لوقنطه » نك أوك صالونی .]

برنجی صحنه

رستم ـ غارصونه

رستم — [غارصـونه] رجا ایدرم ، قهوه‌یی جزوه‌دن فنجانه بوشالتیركن برآز دها هیجانله ، برآز دها علاقه ایله‌حركت‌ایدیكز !

غارصون — آ كلایامادم

رستم — چونكه بونم صوكنجی قهوه‌مدر ، آكلایورمیسك ؟ یارینـدن اعتباراً ، مدیر بك كبی ، بوراده چای ایچه‌جكم ... یارین ، معاشلی ، رسمی مأمور اولیورم ، آكلایورمیسك ؟ اویله ، یومیه‌جی دكل . . . برطاشله ایكی قوش . . . هم یومیه‌دن ، هم‌ده قهوه‌دن قورتولیورم ... [غارصون اوزاقلاشیر] غارصون !

غارصون — نه ایستیورسکز ؟
رستم — یارین ، معاشلی مأمور اولیورم .
غارصون — پکی جانم ، بیلیورم .
رستم — نره‌دن بیلیورسك ؟
غارصون — بو ، ایکنجی سویله‌ییشکز . . .
رستم — ایستدیکم قدر سویلرم ... نره‌یه کیدییورسك ؟
غارصون — بشقه مشتریلرم‌ده وار .
رستم — دور ، همان صاووشمه .. سکا یوز پارا فضله بخشیش ویریرم ، آز ویرن جاندن ... شیمدی سکا باشقه‌شیدن بحث ایده‌جکم .
غارصون — نه بویوردیکز :
رستم — یارین معاشلی مأمور اولویورم ... فقط بونك نه دیمك اولدیغنی بیله‌مزسك ... چونکه بونی بیلمك ایچون یومیه‌جیلکك نه دیمك اولدیغنی بیلملیسك ... یومیه‌جیلك ، کونده ایکله طوتیلمش زنجیرلکدر ... نه‌قدر چالیشیرسه‌ك چالیش . هیچ برقیمتی ، اهمیتی یوقدر ... نه تقاعد معاشی ، نه‌ده سنه باشی اکرامیه‌سی آلامازسك ... غارصون ! ..
غارصون — بیورك !
رستم — آلتی آی تجربه مدتنی اکمال ایتمه‌دن معاشلی مأمور اولامازسك ... معاشلی مأمور دیمك ، مأمورین اصلیه‌دن دیمکدر .
غارصون — اعلا ! تبریك ایده‌رم !
رستم — آلتی آی تجربه کچیرمك ، ظن ایدرسه‌م تبریکه لایق برایشدر . بن ، شیمدی بر کوچوك بانقه مأموری‌یم ... غارصون !
غارصون — کلدم ، کلدم !
رستم — کوچوك دیشم کندم ایچوندر ، یوقسه چالیشدیغم بانقه ، غایت بویوکدر . بوکون بر بچق لیرا یومیه ایله چالیشیورم اما ، یارینندن اعتباراً معاشم ، تمام آلتمش کاغد اولاجق ... کونده ایکی لیرا ... دیمك‌که یومیه یاریم لیرا برکار ... بوندن باشقه تقاعدم‌ده ایشله‌یور ... سنه باشی اکرامیه‌لری‌ده چابا ... غارصون !
غارصون — کلدم ، کلدم !

رستم — مأمورين اصليه‌دن اولونجه ، ایستدیکم زمان آوانس آلمق‌ده حقم ... بزم بانقه‌یی طانیورمیسـك ؟ ناصل طانیمازسـك ! بوتون دنیاایله معامله‌مز وار . صنایع نازكهٔ مهمهٔ تجاریه بانقه‌سی .. حالامی طانیمادك ؟ بانقه مدیری غنی‌بك ، هركون بورایه كلیر ، چاینی بوراده ایچر . . . یارین نم ده ایچه‌جكم كبی ! حلیم افندی‌یی‌ده طانیمایورمیسك !

غارصون — خایر !

رستم — بانقه‌نك قاصه‌داری ... نم ده عموجه‌م ... ایشته بنی مدیره توصیه ایدن ، بانقه‌یه آلدیران‌ده او ! حلیم افندی ، استانبولده بردانه‌در . حلیم افندی دیمك ، پول ، دیمكدر . اونك كبی پولدن آكلایان واونك قدر مكمل پولقولكسیونی اولان یوقدر ... سوزیمی بیتیردم ، آل‌قهوه‌نك‌پاراسنی... بوده وعدایتدیكم بخشیش... بوصباح یاپدیغم تخصیصاتی بانقه‌یه تسلیم ایده‌جكم . ده‌مین ، كیشـه‌نك اوكی قالاباللقدی . بكلیه بكلیه جانم صیقیلدی ، بلكه بر آز بوشالمشـدر ... یمك یمكه كله‌جكم ... [چیقاركن‌یورور ، تكراردونه‌رك] مأموریتمدن تكرار بحث ایده‌رم . . . [چیقار ، غارصون اونی قپویه قدر تشییع ایدر ورستم غارصونله قپونك ئه‌شیكنده قونوشیرلركن دیكر طرفدن مظلوم ایله یحیی كیره‌رلر]

ایكنجی صحنه

مظلوم - یحیی - صوكرا - غارصون

مظلوم — عزیزم یحیی افندی ، اوطور بقالم . یمك وقتنه قدر برقهوه ایچرز ، اولمازمی ؟. یمك وقتی كلنجه ذات ظریفانه‌لری لطفاً ومرحمتاً بنده‌لرینی‌یالكز براقیرلر . معلوم‌دولتلری ، بانقه‌تحصیلدارلرینك استراحت زمانیدر ، عبد عاجزك‌ده فعالیت زمانی ... اونلر چالیشدیغی

زمان ، بن دینله‌نیورم ؛ بن چالیشیرکن‌ده اونلر دینله‌نیورلر ... بویله‌لکله کونده‌لکی دوزه‌لتیورم ...

یحیی — مظلوم بك ؛ سنی کوچوك یاشدن طانیاسه‌م ؛ هم احبابك ، هم‌ده آرقاداشك اولماسه‌م ، واللهی ألیمله قره‌قوله کوتوریر ، سنی تسلیم ایده‌رم . بویاپدیغك چوق چیرکین ... اك زیاده حیرت ایتدیکم ناصل قاندیریبورسك ، او ؟.

مظلوم — دنیاده طمعکار اولدقجه مفلس آچ قالماز ... بوزاوالّی تحصیلدارلرك چانطه‌لری هپ ماروکه‌ن تقلیدیدر ... حالبوکه باق ، بنم چانطه‌م ، حقیقی ماروکه‌ندر وایچنده دائما اون بیك ، یکرمی بیك لیرالق اسهام وتحویلات بولونور ... [چانطه‌سنی آچار] کوریبورسك یا ، هپ قاپالی ، بویوك بویوك ظرفلر ... یالکز بعضی بعضی بوقاپالی ، بویوك ظرفلرك ایچندن اسهام وتحویلات یرینه کسیك غزته کاغدلری چیقارسه قصوره باقمه ... بعضاً غزته کاغدی‌ده چیقماز ، بریبغین بیرتیق ، کیرلی کاغدلر چیقیویریر ... بعض تحویلات قاتی کاغدلی اولدیغی ایچون اسکی ، قالین ظرفلر ، قاتالوقلر آرامق مجبوریتنده قالیورم .

یحیی — ناموسکله چالیشوبده ، ناموسکله قازانوب ، ناموسکله یسه‌ك ، دها ایی اولمازمی ؟..

مظلوم — زنکین اولدقدن صوکرا ناموسکارانه یشامغه عهدایتدم.

یحیی — باباك ناموسلیدی . سن ، کیمه چکدك ؟

مظلوم — هم ناموسلی هم‌ده زنکیندی ...

پاراسنه کووه‌ندی ، بکا چالیشه‌رق قازانمانك ذوقی ، حظنی طاتدیرمادی ... قولای یه‌یه آلیشان ، قولای قازانمق ایسته‌یور ... بابام ، کونك برنده افلاس ایدیویرنجه ، بن ، ایودکی آچیقده قالدم ... کندیمی قورتاراجق قوته مالك دکلدم ... کووه‌نه‌جك نه علمم ، عرفانم ، نه‌ده قوتلی بر تربیه‌م واردی ...

یحیی — اکر هرفقیر دوشه‌ن ؛ خیرسزلق ، دولاندیریجیلق ایتسه‌یدی ، دنیاده‌کی انسانلرك اکثریتی خیرسزلر یانکسجیلر ، دولاندیریجیلر تشکیل ایدردی ... عذرك قباحتکدن بویوك ...

غارصون — [یاقلاشەرق] نەامر ایدییورسکز ؟
مظلوم — [یحیی‌یە] نەایچەجکسك ؟
یحیی — صوئوق غازوزوك وارمی ؟
غارصون — وار بکم .
یحیی — بکا لیموناتلیسندن کتیر .
مظلوم — [غارصونە] بکا برساده قهوه یاپ ... [غارصون اوزاقلاشیر] سن، برآز اعظام ایدیورسك . . .
بنم یاپدیغم یانکسجیلك دکل بویوك بانقەلردن کندی کندیمە حساب جاری آچیورم .
یحیی — [حدتلە] زیروا تأویل کوتورمز ... بویوك بانقەلردن کندی نامکە آچدیغك حساب جاریلر ، کوچوك مأمورلرك معاشلرندن کسیلیور ... نەوقت اصلاح اولاجاقسین ؟.. آز زماندە زنکین اولماغی هرکس ایستر . فقط بوباشقەلرینك پاراسنە کوزدیکمکە برحق تشکیل ایتمز . . .
مظلوم — سنی بورایە کتیردیکمە پشمان اولدم . بوکون اخلاق خوجالغك اوزرکده . . .
یحیی — بنمده آکلایامادیغم بو !.. بویلە ایکرنج ، ملوث ایشلرە بنی نەدییە قاریشدیرییورسك ؟
مظلوم — [غارصون ؛ قهوه وغازوز کتیروب براقیر برسکوتی متعاقب] اکر برکیشی کلوب اوطورورسەم نظر دقتی جلب ایدەرم. بورادەایکی احباب اوطورمش، قونوشیورز. کیم ،نەدن شبهە ایدەجك؟..
یحیی — بن‌دە سنکلە شریك جرم اولویورم .
مظلوم — قطعیاً . بن فعالیتە کچنجە . سن آللهە ایصمارلادق ، دیر ، کیدرسك ...
یحیی — نیچون چالیشمایورسك ؟ سکا قاچ کره ایش بولدم .
مظلوم — بن حقیقتاً اخلاقسز برآدامم ... چوق دفعە کندی کندمدن ایکرەنییورم ... نەیاپایم ، بودە بر خستەلق !... چالیشمق ایستەیورم ، فقط ینە اسکی یورودیکم یولدە چالیشیورم ... قوردی

تقلید ایتمك ایسته‌ین تیلكینك حكایه‌سنی بیلیرسكیا، قویونلرك اطرافنده فرصت قوللاركن برخوروزسسی دویونجه كومسه قوشمش... بن‌ده، اویله‌یم ...

اوچونجی صحنه

مظلوم - یحیی - رستم - صوكرا - غارصونه

رستم — [كیره‌رك] غارصون !

[بوصیره‌ده مظلوم، كمال دقتله رستمه باقاروبریاندن‌ده قونوشور.]

مظلوم — [یحیی‌یه] ذات عالیلرینی دها فضله تمجیز ایتمیه‌یم ... لطفاً مساعده بویوریكز . . .

یحیی — نه‌اولدی ینه ؟

مظلوم — [سرعتله] آللهه ایصمارلادق دییوب، كیتمه‌كه صیره كلدی ...

یحیی — یا ! ...

مظلوم — ینه كوروشه‌لم . [قالقار ، یحیی‌یی قپویه قدر تشییع ایده‌ر .]

رستم — [چاغیره‌رق] غارصون ! [غارصون كلیر]

دردنجی صحنه

رستم - غارصونه - مظلوم

رستم — بن سوزمده دوریرم . كله‌جكم دیدم، كلدم. شیمدی ایكی لقمه برشی ییه‌یوب تكرار بانقه‌نك یولنی طوتمالی ! پك كیچ قالمغه

کلز، کیشه‌لر اوکله تعطیلندن صوکرا دها قالابالیقلاشیر... بکا، کوزه‌له بر اوملت یاپ ... ایچکی قوللانمام ... یمك صوکنده بر قدح ، بر کوچوجك قدح مه‌نتا . . . نانه‌لیدر ، دوقتور سویله‌دی ، معده‌مه ایی کلیور .

غارصون — بوراده یمك بیه‌مزسکز. ایچری صالونه کچملیسکز.

رستم — اوطوروبده ، اویله مفصل یمك یمیه‌جکم . بر اوملت ، یاریم فرانجله ...

غارصون — اولسون ، ایچری صالونه کچه‌جکسکز .

رستم — پك اعلا ! ایچری صالونه کیده‌رم . [غارصون چیقارمه بوصیره‌ده مظلوم ، رستمه یاقلاشیر] .

بشنجی صحنه

رستم - مظلوم

مظلوم — مرحبا قاپدان بك ، نه‌عالملرده‌سکز ؟

رستم — بنده‌کزه‌می سویلیورسکز ؟

مظلوم — غالبا طانیامادیکز ؟

رستم — هرحالده بر یاکلشلق اولاجق . برینه بکزه‌تدیکز ـ بنده‌کز قاپدان دکلم .

مظلوم — ناصل ؟ سز قاپدان خیری بك دکلیسکز ؟

رستم — خایر افندم !

مظلوم — عفویکزی استرحام ایده‌رم . فقط بوقدر مشابهت ، شایان حیرت !

رستم — اولاغان شیلر افندم .

مظلوم — طبیعی ... طبیعی ... قاپدان خیری بك، جداً دکرلی

بحریه‌لیلرمزدندر . یکرمی یدی یاشنده مکتبدن چیقمشدی ، یکرمی سکز یاشنده اسفار بعیده قاپدانی اولدی... سز ، بحریه‌لی دکلمیسکز؟

رستم — قاییغه بیله بینمکه قورقارم ...

مظلوم — سزی کوره‌ن : حالکزدن ، طوریکزدن اسکی بر ده‌کیز قوردی ظن ایدر .

رستم — بنده‌کز ، عاجز بر بانقه مأموری‌یم .

مظلوم — بانقه‌ده مأمورمیسکز ؟... شو تصادفك جلوه‌سنه باقك!.. مدهش براندیشه ایچنده‌یم.. سزدن اختصاصکزه کووه‌نه‌رك بر نصیحت ایسته‌یه‌جکم ... چهره‌کزده‌کی اصالت ، نجابتِ فطریه ، بوکوچوك ایپلکی دریغ ایتمیه‌جککزه شبهه براقمایور...تصور ایدیکزکه صباحدن‌بری زیان اوستنه زیان ایدییورم... صوك زمانلرده برمیراث یدم ... شویله یکرمی بش بیك لیرا قدر برشی ... اسهام وتحویلات اوزرینه‌اویناییم دیدم... بش‌بیکی اوچدی ... شیمدی شوکوردیککز چانطه‌ده یکرمی بیك قالدی ... آرتق اونی بر بانقه‌یه قویاجغم . . . اوطورمازمیسکز ؟ برقدح برشی اکرام ایده‌مزمی‌یم ؟

رستم — برآز اول قهوه‌می ... هم صوك قهوه‌می ایچدم ... قهوه‌یه وداع ایتدم .

مظلوم — قهوه‌یه وداعمی ایتدیکز ؟

رستم — أوت ... یارین ، حیاتمك اك بویوك دونم کونی ... یومیه‌جیلکدن قورتولیور ، معاشلی مأمور اولیورم .

مظلوم — معاشلی مأمورمی اولویورسکز؟... ازجان ودل تبریك ایده‌رم... بم اصل صنعتم ترزیلکدر... ففط مغازه‌م بوراده دکل... طشره‌ده ... مع‌مافیه یکی مأموریتکزله متناسب برالبسه دیکمك بورجم اولسون ... آرتق سزدن‌ده‌می پارا آلاجغم ؟.. بم بانقه ایشلرینه هیچ عقلم ایرمیور ... [تبدیل طورله] برشی ایچمزمیسکز ؟

رستم — تشکر ایده‌رم ، آچ قارنه معتادم دکلدر .

مظلوم — مغازه‌می دوراً آلمق ایسته‌ین بری وار ... طشره‌یه

کیتمك اوزون ، بورادە کاتب عدل واسطەسیلە معاملەسنی یاپدیرەجغم، کاتب عدللرە ناصل مراجعت ایدیلیر ؟ اونیدە بیلمیورم ...

رستم — کاتب عدلدن چوق ، نەوار ؟ معاملەدە بسیطدر. بزم مدیرك ایشلرینە باقان کاتب عدلی طانیورم... سزی تقدیم ایدەیم...

مظلوم — بنی منتدار ایدییورسکز !

رستم — کاتب‌عدلی شخصاً طانیورم، اصل‌احبابم، باشکاتبدر... برابر کیدەرز ، اولورمی ؟

مظلوم — لطفکزە تشکردن عاجزم... اولا شوچانطە دردندن خلاص‌اولالم. بوتون کون قولندە برچانطەایلە دولاشمق براشکنجە... هلە ایچندەدە یکرمی بیك لیرا اولورسە ...

رستم — یا ، بنمکی کبی بویلە ایچی پارا دولو چانطەیی تکرینك کونی طاشیمق مجبوریتندە اولورسەکز ... [سسنی یاواشلاتەرق] بوکون اوزرمدە ، تمام اون بش بیك لیرا وار .

مظلوم — یا !؟..

رستم — دون ، قرق بیك لیرا واردی .

مظلوم — یا ؟ ؟.. یکی ، یارین ؟

رستم — یارین معاشە کچیورم ، مأمورین اصلیەدن اولویورم ، بونك شرفنە اذنلی‌یم .

مظلوم — اویلەیا ، دەمین بحث ایتمدیکز ؟ استقبالدن‌قونوشالم. برابر یمك ییرز .

رستم — بن ، آیاق اوزری ایکی لقمە برشی ییوب بانقەیە دونەجکم .

مظلوم — نم ایشمدە عجلە !.. چابوق‌یمکمزی یرز. [چاغیرەرق] غارصون ! شامپانیا وارمی ؟

رستم — [سرعتلە] خایر ، خایر . ایچکی قوللانمام . یالکز یمك‌اوزرینە برکوچوك قدح مەنتا... نانەوارمشدە، معدەیەایی‌ایمش...

مظلوم — ناصل آرزو ایدرسەکز . . . [غارصونە] یمك لیستەسنی کتیر !

غارصون — ایچری صالونه بویوریکز . بوراده ییه‌جك یمز .
مظلوم — پك اعلا ! اورایه کیده‌رز . [رستمه] مأمورینکزدن بحث ایتدیکز ، صوکره‌ده کاتب عدله کیدر ، بنی تقدیم ایدرسکز . [غارصونه] الك ایسندن ایکی شیشه معدن صویی ... بوبره‌کلرمدن مدهش راحتسزم . [رستمه] ئه‌خ ، اختیارلق بویله‌در ... دیمك‌که یارین ... [رستمك قولنه کیره‌رك قنوشه‌قنوشه ایچری صالونه کیدرلر].

آلتنجی صحنه

غنی - حلیم

غنی — حلیم افندی ، اکر بنم فکریمی صوراجق اولورسه‌ك ، برادر زاده‌ك آلیق اولدیغی قدرده سرسم !.. دنیایه اونك کبی سرسملر پك آز کلیر ... خوش ، بونی ، بنم قدر سن‌ده بیلیورسك‌یا !
حلیم — بك افندی ، بوکونده یکنمده قباحت یوق ، یاکلشلغی یاپان بن ایم ! نه‌دنسه دالغینلغمه کلدی .
غنی — بانقه‌یه تسلیم ایتمسی لازمکان اون‌بش‌بیك‌لیرالق اسهامك چانطه‌ده اولمادیغی محقق دکلی ، اوحالده بواسهامك یرینه نه‌کتوردی ؟
حلیم — بن یاکنلری ویریرکن یا کلشم ... قاصه‌ده بر چوق اسکی ، قیمتسز تحویلات ، اسهام واردی .
غنی — ناصل قیمتسز تحویلات ، اسهام ؟
حلیم — پاتاغونیانفت تحویلاتی .
غنی — [حدتله] بوکا یاکلشلق ، دالغیناق دیمزلر ، حلیم‌افندی . عقلی یرنده انسانلرك بوکا نه‌اسم ویردکلرینی صورك ، اوکره‌نیك ... پاتاغونیانفت تحویلاتی کبی چفتی غروش بیله ایتمیان کاغدلر بر بانقه قاصه‌سنده صاقلانیرمی ؟..
حلیم — بیرتوب سپته آتاجقدم .

غنی — ییرتوب سپته آتاجقدم !.. ییرتوب سپته آتاجقدم !.. بونك یرینه بنی چیرکفه آتدیکز ... صنایع نازکهٔ مهمه بانقه‌سی کبی برمؤسسهٔ مالیه‌دن اعتبار صناعی بانقه‌سی کبی مهم بربانقه‌یه چفتی‌غروش ایتمه‌ین تحویلات کوندریلسین ... صوکره بوکاغدلری کوندره‌ن بانقه‌نك مدیری‌ده کیم ؟ بن ... غنی بك ! . . ذاتاً پاتاغونیانفت تحویلاتی ، بدایتنده شبهه‌یی دعوت ایتمشدی. بویله تحویلاتی ، حالا ، ألنده طوتمش اولمق بیله بنم کبی بر بانقه‌جی ایچون خجالت آوردر ... یاپاجق برشی وار: اعتبار صناعی بانقه‌سنه کیدوب یکنکزی بولمق وبوتحویلاتی آله‌رق خطاکزی تصحیح ایتمك ... یکنکز ، دائما بوریه کلیور دکلمی ؟

حلیم — أوت . بن‌ده برقاچ کره کلمشدم .

غنی — اکر بنم یرمده برباشقه‌سی اولسه‌یدی ، سزه‌سویلدیکنی براقمازدی ؛ هم‌ده پك حقلی اوله‌رق . . . آرتق نه‌بودالا غنکز ، نه‌سرسملککز ، نه‌بوناقلعکز قالیردی ...

غارصون — [یاقلاشه‌رق] نه‌ایچه‌جکسکز افندم ؟

حلیم — [یاواشجه غیراختیاری] دهاهضم ایتمکه‌اوغراشیورم.

غنی — ینه کله‌جکز . [چیقارلر] .

غارصون — تکرار کلیرم ، دییه‌نلر ، نه حکمتدر ، بر دها کورونمیورلر . [رستمله مظلوم کیررلر] .

یدنجی صحنه

رستم - مظلوم

رستم — ایکی مه‌نتا ، باشیمی دوندیردی... سوزك سوزدکلی؟ بکا برطاقم بونژور دیکه‌جکسك‌یا ؟

مظلوم — بن ، برکره سوز ویریرم .

رستم — عموجه‌مك طانیدیغی بر ترزی واردی . اینكه اوكا ایصمارلامادم .

مظلوم — طالعلی چوجوقسك . . . قوماشی برابر آلیرز ... بركسه‌یم ، كور ... تكمیل أل ایله دیكه‌جكم ... [اوطورورلر]

رستم — بونژور ، وجودیمی دها قالبلی كوستررر دكلی ؟

مظلوم — اوكا نه‌شبهه ... آه ! حیات ، نه‌طاتلی شی !

رستم — دوغرو ! حیات ، جداً طاتلی‌شی ! هله‌سنكله‌طانیشدیغمه اوقدر ممنونم‌كه ...

مظلوم — بن‌ده ممنونم اما ، شو یوركلریمك صانجیسی فنا !.. [قالقمق ایستر] وای ! وای ! وای ! ! . . اوطوریركن‌ده علقمه كلدیدی ، صانجی كلدیكی زمان اوطوردمی‌اوزون‌مدت یرمدن قالقامام.. فقط وقت كچیور ... رستمجكم ، ماشاالله‌سن ، زال اوغلی‌رستم كبیسك .. شیمدی كاتب عدله كیت ، بنم ایشمدن بحث ایت ... بن‌صوكره كیدر ، كوریرم . وای ! وای ! وای !.. هیچ قیپیردایامیور ...

رستم — چوقمی خسته‌سك مظلومجغم ؟

مظلوم — ایكی ساعت ، چیویله‌نمش كبی اوطورورم ... نه‌ده مناسبتسز زمانده صانجیلاندم ؟

رستم — كاتب عدل ، بورادن بش دقیقه سورمز .

مظلوم — ایسترسه‌بش آدیم‌اولسون ... بن‌قالقامدقدن صوكره ...

رستم — بن‌ده چوق دورمیه‌جغم .

مظلوم — كاتب عدلدن دها مهم اولان ... [چانطه‌سنی كو - ستره‌رك] پارا مسئله‌سی ... پاری اونی ، بانقه‌یه بنم نامه براق ...

رستم — های های . . .

مظلوم — اما ، دقت‌ایت ، رستمجكم ... ایشته بوتون‌ثروتم‌او ...

رستم — [عظمتله] اوكا امین اول . . . بكا پارا امنیت ایت ، آرتق مراق ایتمه ...

مظلوم — بنم پاره‌می ، سنك چالیشدیغك بانقه‌یه یاتیر . اورادہ سن وارسك . آلماسی‌ده قولای اولور .

رستم — شبهه‌سز ... شبهه‌سز ...
مظلوم — سن کلنجه‌یه قدر بن ، چانطه‌کی محافظه ایده‌رم .
رستم — سن بوراده دوره‌جقسك دکلمی ؟
مظلوم — باقسه‌ك آ ، قیمیلداناجق حالده‌می‌یم ؟
رستم — کیدوب کلمه‌م ، اون دقیقه سورمز .
مظلوم — آمان ، دقت ایت ... پاره‌لری چارپدیرمه !..
رستم — مراق ایتمه... بونم هرکونکی ایشم ... سن‌ده خسته‌لق حالیله دالغینلق ایتمه‌ده ...
مظلوم — [آلنی رستمك چانطه‌سنك اوزرینه قویارق] هیچ قورقمه ... [رستم چیقار]

سکزنجی صحنه

مظلوم

مظلوم — [یالکز] بحکمت خدا ، بوبره‌کلریمك صانجیسی کچیویردی . [چاغیراراق] غارصون! حسابی کتیر ! [پاره‌یی ویریر] اوستی سنده قالسین ... [غارصون اوزاقلاشیر] رستم ، اون دقیقه‌یه قدر کله‌جك ... اون‌دقیقه‌یه قدر بن کوپرونك اوبر اوجنی بویلارم... اون بش بیك لیرا ! هیچ‌ده فنا پارا دکل . . . برقسم بورجلریمی اوده‌دمی ، یان کلیر کیفمه باقارم ... کوزه کورونمه‌دن، تره یاغندن قیل چکر کبی اوصولجه صیویشمالی ... [مظلوم چیقارکن ، حلیم ایله غنی کیررلر]

طقوزنجی صحنه

غنی - حلیم

حلیم — بانقه‌یه دها کیتمه‌مش ... قورقوله‌جق برشی‌یوق‌دیمك.
غنی — یکننکز ، حایلازلنی، تنبلکی ایله سزك خطا کزی تصحیح

ایدییور .. نه‌عائله ، یاربی! نه‌عائله ! سزك ایچون مسئله ، اهمیتلی‌برشی دکل ... پول قولکسیونی ، نظرکزده دها مهم ...

حلیم — معصومانه بر اکلنجه !

غنی — خایر ، چوق تهلکه‌لی بر علت ... دها دون ، سزی یوکسك قالدیریمده ، پولجی دکانلرینی کزرکن کورمشلر ...

حلیم — بوش زمانمده ، تدقیق مقصدیله دولاشیوردم ...

غنی — نه ایسه ، اوطوره‌لم ، برر قهوه ایچه‌لم . سینیرلرم یاتیشسین... هایدی . سن‌ده اوطور ... [غارصونه] بزه ایکی قهوه کتیر ... [حلیمه] یکننکك دائما بورایه اوغرادیغکدن امینمیسك ؟.. بن ، هراحتماله قارشی بانقه‌ده‌کی قاصه‌یه سویلدم ، او ، کلنجه ، بورایه کوندره‌جك ... کیازه‌لکه مانع اولالم‌ده ...

حلیم — [رستمی کوره‌رك] ایشته ، یکنم کلیور ...

اوننجی صحنه

اولکیلر - رستم

رستم — [کندی کندینه] کیشه دها قپالیدی... کاتب‌عدلك باش کاتبنی‌ده کوره‌مدم ... مظلومك چانطه‌سنی ویره‌یم . یاریم ساعت صوکرا تکرار اوغرارم .

غنی — رستم افندی ، نره‌دن بویله ؟

رستم — بانقه‌یه تحویلاتی کوتوروب یاتیراجقدم .

غنی — تحویلات بوچانطه‌ده‌می ؟

رستم — خایر ، بنم چانطه‌مده ، مدیر بك !

غنی — پکی ، سنك چانطه‌ك نره‌ده ؟

رستم — مظلوم‌ده .

غنی — مظلوم‌ده کیم ؟

رستم — قورقمایك مدیر بك ، بوراده ... کندیسی چوق ایی

آرقداشمدر ... شوراده اوطوريبوردى... آ! .. نره‌يه كيتمش؟..
[چاغيره‌رق] غارصون !
غارصوك — بويورك .
رستم — بوراده اوطوران بك ، نره‌ده ؟.. كيتديمى ؟
غارصوك — أوت ، كيتدى .
رستم — يرندن قالقاجق حالى يوقدى .
غارصون — بيلمم ، بندن صاغلام كورونيوردى .
رستم — تكرار كله‌جكنى سويلديمى ؟
غارصون — حسابى كوردى، كيتدى. بردها كله‌جكنى اوممام .
رستم — نه‌ديدك ! حسابى كورديده كيتدى اويله‌مى !
غنى — [ياواشجه حليمه] بوكا نه‌بويوريليور ؟ چانطه‌سنى‌اوكنه كلنه امانت ايدوب كيديبور . اكر ايچنده حقيقتاً قيمتلى تحويلات ، پاراده اولسه‌يدى ، عينى صورتله حركت ايده‌جكدى .
حليم — عاتا ايچمه دوغمشده ، پاكتلرده ياكليشم .
غنى — جيوى چيوى‌بى سوكر . بر سرسملكى ، بر سرسملك تصحيح ايديور . مساعده‌كزله يكنكزه پول ويره‌جكم .
حليم — بونى ياپمايكز ، بك افندى . آلتى آى تجربه‌كچيروب، تام معاشلى مأمور اولاجنى بركونده قوغولمق !..
غنى — تجربه‌نك صوك كونى ... [حالا كورونمه‌ين مظلومى ، صاغنه صولنه باقه‌رق آرايان رستمه ،] ئه‌ى رستم افندى، ديمك اون بش بيك ليرايى ، سن بويله محافظه ايديورسكها !
رستم — هيچ بر تهلكه يوق ، مدير بك افندى ؛ كنديسى كلمسه بيله ، چانطه‌سنى بكا براقدى . ايچنده تام يكرمى‌بيك ليرا وار.
غنى — شو، يكرمى‌بيك ليرالك رنك ورخسارينى بركورسه‌ك...
رستم — ناصل اولور بك افندى، تحويلات ظرفلرك ايچنده ... بكا ، بانقه‌يه ياتيرمقلغمى سويلدى اما ، موقتاً ! كندى اولمادن‌ظرفلرى آچامام .
غنى — ظرفلرى بن آچارم . [چانطه‌يى آلير]

رستم — یاپمایکز ، بك افندی ، یاپمایکز .
غنی — [ظرفلری آچارق] نەدهشتلی تحویلات ... اسکی غزته پارچالری ، فابریقه قاتالوقلری . . . بوش ، ییرتیق ظرفلر ... بقال کاغدلری ... ینه اسکی ظرفلر ... [هپسنی یره آتارق ، رستمه] یاریندن اعتباراً وظیفەکزه نهایت ویرلدیکنی سویلرسەم ، خاطریکز قالماز دکلمی ؟.. بردکل ، یوز دفعه حق ایتدیکز .
حلیم — رستم ، بو، اولور رذالتمی؟ [یرده‌کی کاغدلری کوستریر]
رستم — عفو ایدیکز بك افندی ، قصور ایتدم، بردها یاپمام.
غنی — سزی عفو ایدییورم فقط عینی زمانده مأموریتکزدن‌ده عفو ایدییورم .
حلیم — [یره ایکیلمشدر، ظرفلری معاینه ایدەرك] آمان‌یاربی! نەلر کوریورم !
غنی — نه وار ؟
حلیم — پول ... پول ...
غنی — پول ... پول ، دییه چیلدیره جقسکز اما ، نەوقت !
حلیم — اندربولونان پوللر.. ایشته یوزاون‌سنەلك چین‌پولی.. بوکون قاتالوغ فیئاتی ، یدی بیك لیرادر ...
تام ، اوچ دانه وار ... شو ، قولومبیا پولنەباقك ، اون‌لیرادن فضله ایدر ... فقط بوراده برثروت وار ، آشاغی یوقاری قرق بیك لیرالق بر ثروت ...
رستم — نه سویلیورسکز ، قابل دکل !
حلیم — یاوروم، کوریورمیسك، یادمجیسیدر دوغرولرك‌حضرت الله !
غنی — رستم افندی ، اوغلوم !
رستم — افندم ؟!..
غنی — بوکون بیمکه بندەسك .
رستم — تشکر ایدەریم ، بیمك ییدم .
غنی — عموجەکله برابر ، بیمکه بندەسکز . . . سکا قارشی نه

درجه اعتمادم اولدیغنی بیلیرسك . . . [قپویه دوغرو یورور ، اوبر طرفدن مظلوم کیرر ، قولنده رستمك چانطه‌سی واردر .]

اون برنجی صحنه

مظلوم - رستم - غنی - حلیم

مظلوم — [کندی کندینه] تحویلاتی هانکی صرافه کوستردمسه، کولیویردی ... اون پارا بیله ایتمه‌یورمش ... اوسته‌لك بزم ماروکه‌ن چانطه‌ألدن کیتدی... رستمی کورسه‌مده، چانطه‌سنی اعاده‌ایتسه‌م ...

رستم — [مظلومی کوره‌رك] ایشته کلدی .

مظلوم — کیم ؟

رستم — دولاندیریجی ... [اوچی بردن اوکا دونر]

غنی — سز ، دوروك . بن نه‌سویله‌مك لازم کلدیکنی بیلیورم. [مظلومه] تکرار بورایه کلمك ایچون بر آز یوز صورات ایستر ... حیادن ، بوقدرجقده‌می نصیبکز یوق ؟

مظلوم — [رستمه] چانطه‌کزی اعاده ایدییورم .

غنی — جرأتکزه حیران اولدم . . . هایدی ، یکرمی بیك لیرالق اسهامکزی طوپلاییکز ... [یرده‌کی کاغد پارچه‌لرینی کوستریر ویاواشجه‌رستمه] پوللری صاقلاییك ... [عظمتله مظلومه] نه‌بکلیورسکز ؟ بوییس ، کیرلی کاغدلری آلك ... [مظلوم غیر اختیاری کاغدلری طوپلار] بوسفرلك سزی پولیسه تسلیم ایتمیورم . بشقه‌دفعه دنیانك قاچ بوجاق اولدیغنی اوکره‌نیرسکز ... رستم افندی کلیکز ، کیده‌لم ، سزده حلیم افندی ... [چیقارلر]

اون ایکنجی صحنه

مظلوم ـ صوکرا ـ رستم

مظلوم — [یالکز] حقیقتاً اوجوز قورتولدم . . . طالعمزی بشقه یرلرده دەنەملی ! بوایش ، ظن ایتدیکم قدر تهلکەسز دکلمش ... آز قالسین ، یانیوردم ... [برآز صوکرا رستم کیرر]

رستم — [کیرر ومظلومه تأسفله باقار . برسکوتی متعاقب] اوینادیغکزاویونی بکندم ... « البسه کی بن ، کندی ألله کسەجکم ... ما کنه ایله دکل ، تکمیل ألده دیکەجکم ... » بن ده بودالا کبی قاندم ... بوقدریالانه ، دولانه بنم عقلم ایرمزکه ... نەده سوینمشدم ! کندی کندیمه ؛ نهایت حقیقی بردوست قازاندم ، دیمشدم !

مظلوم — فقط بن ...

رستم — صوصکز ... اویله برکوندەیه کتیردیکزکه ... دوست ظن ایتدیکم بویله چیقارسه ، دوشمان بیلدکلرمدن عجبا نه معامله کورەجکم ...

مظلوم — سزی تأمین ایدەرم ...

رستم — بنی قاز کبی آولادیکز . . . اما ، بردن کوکه قدر حقکز وار ... ینه سزك فنالغکزه مقابله ایتمیورم ، بودالالقده دوام ایدییورم ... شیمدی عموجەمله ، مدبردن اذن آلدم ، ترزیمی کورەجکم ، دیدم . سببده نه بیلیورمیسکز ؟ سزه عائد اولان برپارایی ، اعاده ایتمك ایستیورم ... بوپارایی اعاده ایتمیه بیلیردم وسزكده خبریکز اولمازدی !. بوپاره ایله بن استقبالمی تأمین ایدەبیلیرم . آیده آلتمش کاغد ایچون کیجەلی کوندوزلی چالیشمامه لزوم قالماز ، کیمسەنك آغیز قوقوسنی دیکلەمم ... یومیه ایمش ، معاشمش ، آرتق اومورمده بیله اولماز ... فقط بو بنم یاپاجغم ایش دکل ... آچلقدن اولەکه سکسان بیك کیشینك قهرینی چکمکه راضی یم ، یالکز باشقەسنه عائد اولان

پارايى قبول ايده‌مم . . . پارايى بن بولدم . بنمدر ! خاير ... بلكه بوبراحمقلق ، بودالالق ... نه‌ياپايم ، كيمسه‌نك حقنى غصب ايده‌ميورم . ايشته چانطه‌كز ... ايچنده تخمين ، تصور ايده‌ميه‌جككز برثروت وار . تام قرق بيك ليرا . . . يالكز تحويلات دكلده ، بش آلتى كوچوجك پول !.. بويوريكز ؟

مظلوم — [متحير] سن چيلديردكمى ؟

رستم — بو ؛ كوروشه ، دونوشه كوره دكيشير ... عموجه‌م پول مراقليسيدر . پوللرى كورور كورمز آكلادى .

پوللر سزه عائددر ، آلكز ... يالكز پوللرى اعاده ايتديكمى عموجه‌مه سويله‌ميه‌جكم ...

[مظلوم ، ظرفلرى حيرتله ألنده طوتار . رستم اوزاقلاشير]

مظلوم — [اوزاقلاشان رستمى چاغيره‌رق] رستم ! رستم !

رستم — نه وار ؟

مظلوم — دور ، بكا ايضاح ايت ! بوياپديغك حقيقتمى؟ ديمك دنياده بوقدر ناموسكارانه حركت ايده‌بيله‌جك انسانلرده وار ؟

رستم — اوت . دنياده سنك ياپديغكى ياپاميه‌جق بنم كبى انسانلر و بنم ياپديغمى ياپاميه‌جق ، سنك كبى انسانلرده واردر . هركس ألندن كله‌بيلنى ياپار . بن ، بشقه درلو حركت ايده‌مم .

مظلوم — بنى ديكله ، رستم ؟ كل ، پوللرى سنكله‌پايلاشالم .

رستم — خاير ، خاير ، پاراكده، پولكده سنك اولسون .

مظلوم — سكا بوتكليفى ايدن برپانكسيجى ، برخيرسزدكلدر . بن ، آرتق ياريم ساعت اولكى آدام دكلم . الله ، سنى قارشيمه چيقاره‌رق ، بويوك برمعجزه كوستردى ... سنك فضليتك، ناموسك، جمعيت بشريه‌يه ناموسلى برآدام قازانديردى . سن؛ ناموسه ، فضيلته اولان كور كورينه امنيتك ، اعتماديكك مكافاتنى كوردك . فقطسنك ايچون بو اوقدر طبيعى برنتيجه ايدى كه كنديني مكافاته بيله لايق كورمدك . بنسه ؛ ناموسه ، فضيلته هيچ اعتماد ايتميوردم ، خبرم اولمادن جزالاندم . اكر طالع ، قدر ، قسمت بو پارايى بنم چانطه‌مه

قویدیسه ، اونده ، نه قدر ، سنکده حقك واردر . پوللرك یاریسنی آل ... اکر آرزو ایدرسه‌ك ایلك وعدمده صادق قالایم ، سکاالك ایی ترزیلردن براثواب یاپدیرایم ... بز؛ ایکی حقیقی دوستز؟ آرامزده بلکه بعض اوفاق سؤ تفهملر اولدی ... زمانله هر شی دوزه‌لیر ... ایسترسه‌ك اوزمانه قدر سنك هیچ کوزیکه کورونمه‌یم ... ینه کورو. شوروز اولمازمی؟ شیمدیلك آللهه اصمارلادیق . . . [خفیفجه ایکیلر. رستم النی اوزاتیر . مظلوم رستمك ألنی آلارق صیقار] أل صیقمق ، بعضاً چوق معنایه کلیر ... دوستجه ، احبابجه دکلی ؟

رستم — [متهیج] أوت ! دوستجه احبابجه !

مظلوم — بز، تام آرقداش اولمق ایچون یارادیلمش انسانلرز ... وجمعیت بشریه‌ایچون ایکمزده مضر مخلوقلرز، چونکه سن؛ لزومندن فضله صافسك بن ده لزومندن فضله قورنازم ... اکر هرلاقیردی یه قانارده غاغا کی آچاجق اولورسه‌ك دائما ینیریکی قاپدیریرسك ... بیلمش اول که آغزنده ینیر طوتان قارغه‌لرك تونه‌دیکی داللر آلتنده، دائما آچ تیلکیلر فرصت کوزه‌دیرلر.

صوك

قيمتها ٨ غروش